



torii selecționați, potrivit prevederilor Ordonanței Guvernului nr. 16/2002 privind contractele de parteneriat public-privat, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 470/2002, cu modificările și completările ulterioare, și

ale Hotărârii Guvernului nr. 621/2002 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a Ordonanței Guvernului nr. 16/2002 privind contractele de parteneriat public-privat.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul lucrărilor publice, transporturilor și locuinței,  
**Miron Tudor Mitrea**  
Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 20 martie 2003.  
Nr. 304.

ANEXĂ

## CONTRACT

### de parteneriat public-privat pentru reconversia funcțională a amplasamentului „Centrul Dâmbovița” și de finalizare a construcțiilor existente

În conformitate cu Ordonanța Guvernului nr. 16/2002 privind contractele de parteneriat public-privat, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 470/2002, cu modificările și completările ulterioare, prezentul contract este încheiat la data de.....

între:

Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței, cu sediul în București, bd. Dinicu Golescu nr. 38, reprezentat prin domnul Miron Tudor Mitrea, în calitate de ministru, denumit în continuare *Autoritate publică*, pe de o parte, și MIMEL INSAAT SAN VE TIC. A.S., societate pe acțiuni înregistrată în Turcia sub nr. 506/1992, cu sediul în Istanbul, str. Buyukdere Cad nr. 101 kat. 3 Mecidiyekoy 80310, având un capital social de 2,500 miliarde lire turcești, reprezentată prin domnul Devrim Aka, în calitate de membru în consiliul de administrație, și domnul Ahmet Kurtulus Birader, în calitate de membru în consiliul de administrație, și

ORB ESTATES PLC., societate cu răspundere limitată înregistrată în Marea Britanie sub nr. 552331/1994, cu sediul în Londra, str. Albemarle nr. 1, Albemarle House, având un capital social de 19,8 milioane lire sterline, reprezentată prin domnul Charles Helvert, în calitate de director, pe de altă parte, denumite în continuare *Investitori*.

Având în vedere că Autoritatea publică este hotărâtă să realizeze proiectul de reconversie funcțională a amplasamentului „Muzeul Național de Istorie”, redefinit ca „Centrul Dâmbovița”, și finalizarea construcțiilor existente,

având în vedere că Autoritatea publică dorește ca Proiectul să fie realizat pe baza unui contract de parteneriat public-privat în conformitate cu prevederile Ordonanței Guvernului nr. 16/2002 privind contractele de parteneriat public-privat, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 470/2002, cu modificările și completările ulterioare, și în acest scop a selectat Investitorii care au făcut dovada cu documentele furnizate și potrivit scrisorii de intenție că sunt capabili să realizeze Proiectul,

având în vedere că Investitorii, în numele oricărui din și al tuturor succursalelor, partenerilor și subcontractanților lor și al altor parteneri sau subcontractanți care pot fi atrași la realizarea Proiectului și asumându-și răspunderea în solidar cu aceștia, sunt pregătiți să procure sursele financiare și tehnice pentru realizarea Proiectului și

având în vedere că părțile au convenit, în considerarea premiselor și obligațiilor expuse mai jos, să încheie acest contract,

părțile au convenit pe această cale și declară următoarele:

#### ARTICOLUL 1

##### Interpretare

1.1. În prezentul contract, cu excepția cazurilor în care contextul cere altfel, expresiile care urmează vor avea următoarele sensuri:

— *dreptul de administrare și exploatare a amplasamentului atribuit* înseamnă drepturile de exploatare a instalațiilor, clădirilor și dotărilor aferente amplasamentului, care sunt atribuite Companiei de Proiect;

— *dreptul de administrare a terenurilor* înseamnă dreptul de administrare a terenurilor care sunt atribuite Companiei de Proiect în conformitate cu prevederile art. 12 alin. (3) din Ordonanța Guvernului nr. 16/2002, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 470/2002, cu modificările și completările ulterioare, și cu prevederile prezentului contract;

— *autoritate* înseamnă autoritățile României, orice subdiviziune a acestora, orice conducere locală sau județeană și orice parte a acestora și orice departament, autoritate, agenție, organism juridic sau tribunal al României ori autoritate județeană sau locală care are jurisdicție asupra Companiei de Proiect, asupra Proiectului sau asupra oricărei părți a acestuia;

— *activități de afaceri* înseamnă orice fel de afaceri care respectă legile românești corespunzătoare, inclusiv, dar fără a se limita la ele, închirierea/subînchirierea, operarea, transferul permanent sau temporar al drepturilor, parteneriatele în care ar putea fi implicată Compania de Proiect;

— *modificarea legilor* înseamnă:

a) adoptarea, promulgarea, modificarea sau republicarea după data încheierii acestui contract de către orice autoritate a oricărui legi ori reglementări ale României; sau

b) impunerea de către o autoritate a oricăror condiții materiale în legătură cu emiterea, reînnoirea sau modificarea oricărei aprobări de proiect;

— *data finalizării* înseamnă data finalizării obiectivului, specificată ca atare în procesul-verbal de recepție finală a întregului complex al construcției (procesul-verbal de recepție este considerat a fi emis în baza art. 10);

— *notificarea finalizării* înseamnă notificarea ce urmează a fi trimisă Autorității publice de către Compania de Proiect, prin care se notifică finalizarea lucrărilor de construcție;

— *persoane asociate* înseamnă:

a) conducerea, salariații, grupuri de firme, agenți și consilieri ai unei părți;

b) conducerea, salariații, agenții și consilierii unui grup de firme al unei părți; și

c) conducerea, salariații și partenerii oricărui astfel de agent sau consilier ori ai oricărui grup de firme al unui astfel de agent sau consilier;

— *data începerii construcției* înseamnă data la care Autoritatea publică, Investitorii și Compania de Proiect confirmă că toate condițiile sunt îndeplinite, așa cum sunt ele stipulate în art. 5;

— *contract* înseamnă acest contract de parteneriat public-privat „Centrul Dâmbovița” și anexele atașate la prezentul document;

— *durata sau perioada contractului* înseamnă întreaga perioadă de 49 (patruzeci și nouă) de ani, începând din ziua următoare datei intrării în vigoare;

— *forța majoră* înseamnă condițiile menționate în art. 19;

— *facilități* înseamnă orice fel de facilități care urmează a fi acordate Companiei de Proiect, așa cum sunt detaliate în anexa 11, în conformitate cu prevederile legale române;

— *confidențialitate* înseamnă păstrarea confidențialității asupra tuturor informațiilor și documentelor referitoare la Proiect conform art. 18.2;

— *Investitorii* înseamnă MIMEL INSAAT SAN VE TIC, A.S., cu sediul în Turcia, Istanbul, str. Buyukdere Cad nr. 101 kat. 3 Mecidiyekoy 80310, și ORB ESTATES PLC., cu sediul în Marea Britanie, Londra, str. Albemarle nr. 1, Albemarle House, semnatare ale prezentului contract;

— *aprobări de proiect* înseamnă orice fel de permise, autorizații, aprobări, înregistrări necesare pentru începerea Proiectului, așa cum sunt detaliate în anexa 2;

— *Compania de Proiect* înseamnă o societate comercială rezidentă în România, constituită de Investitori și Autoritatea publică, care urmează să fie înființată în baza legilor românești, cu sediul în București, având drept unic scop proiectarea, finanțarea, construcția, exploatarea, întreținerea și transferul Centrului Dâmbovița;

— *obligații esențiale* înseamnă toate obligațiile ce le revin Investitorilor și Autorității publice, prevăzute pe fiecare etapă de realizare a Proiectului Centrului Dâmbovița;

— *drepturile și obligațiile Companiei de Proiect* înseamnă toate drepturile și obligațiile conferite Companiei de Proiect ca urmare a prezentului contract;

— *contracte de proiect* înseamnă orice contract încheiat de Compania de Proiect cu terți pentru realizarea acestui contract;

— *Centrul Dâmbovița* înseamnă construcția existentă finalizată, inclusiv reconversia funcțională a amplasamentului, adaptate pentru o funcțiune complexă urbană de prestigiu, în conformitate cu prevederile programului prioritar aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 492/2002;

— *amplasamentul* este situat în municipiul București, sectorul 1, delimitat de arterele Splaiul Independenței, str. Constantin Noica, Calea Plevnei și str. Știrbei Vodă, cu o suprafață totală de 91.947 m<sup>2</sup>, din care o suprafață

construită desfășurată de 114.947 m<sup>2</sup>, și înseamnă construcția, terenul, spațiile, cursurile de apă, drumurile și orice suprafețe, puse la dispoziție sau care urmează a fi puse la dispoziție Companiei de Proiect și predate acesteia în conformitate cu art. 6 și pe care, prin care, deasupra cărora sau dedesubtul cărora (sau a oricăreia dintre acestea) este sau va fi construit Proiectul Dâmbovița de către sau în numele Companiei de Proiect ca urmare a acestui contract; schițele privind amplasamentul sunt incluse în anexa 1;

— *Proiectul Dâmbovița* înseamnă executarea lucrărilor de construire, reconstruire, consolidare, modificare, extindere, schimbare de destinație sau de reparare a construcțiilor de orice fel, precum și a instalațiilor aferente acestora;

— *etapele Proiectului* înseamnă etapele Proiectului prevăzute în anexa 3 și care pot fi modificate în conformitate cu prezentul contract;

— *datele etapelor Proiectului* înseamnă datele specificate în anexa 3 pentru realizarea etapelor Proiectului și care pot fi modificate în concordanță cu prezentul contract;

— *calendarul Proiectului* este prevăzut în anexa 4 pentru reabilitarea și construirea Proiectului Dâmbovița, va fi aprobat de Autoritatea publică și poate fi modificat periodic în conformitate cu clauzele prezentului contract;

— *dovada drepturilor de administrare a amplasamentului* înseamnă hotărârea autorității competente, ce va fi acordată în favoarea Companiei de Proiect în scris și care va atesta drepturile de administrare a amplasamentului;

— *Autoritatea publică* înseamnă Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței din România;

— *active majore* înseamnă toate clădirile, utilajele, echipamentele, inventarul și instalațiile auxiliare construcției, necesare operării și întreținerii acesteia, împreună cu întreaga proprietate necorporală, terenul și drepturile de administrare a terenului în legătură cu aceasta;

— *anexe* înseamnă anexele 1–11 la acest contract, iar *anexa* va fi interpretată în mod corespunzător;

— *planșele specifice ale proiectului tehnic* înseamnă planșurile pe obiecte ale proiectului tehnic, care trebuie să fie prezentate pentru aprobare conform anexei 5;

— *proiectul tehnic* înseamnă proiectul aprobat de Autoritatea publică în legătură cu Proiectul Dâmbovița, inclusiv piesele scrise și desenate (planșe) referitoare la lucrările de construire, reconstruire, consolidare, modificare, extindere, schimbare de destinație sau de reparare a construcțiilor de orice fel, precum și a instalațiilor aferente acestora, conform schițelor incluse în anexa 6 și astfel cum sunt enumerate în anexa 2B;

— *specificații tehnice* înseamnă specificațiile elaborate de Compania de Proiect, conform celor prezentate în anexa 8, pentru a se asigura calitatea renovării, proiectării și construcției Centrului Dâmbovița;

— *data transferului* înseamnă ziua care urmează după ultima zi a perioadei contractului;

— *utilități* înseamnă facilitățile legate de rețeaua tehnico-edilitară, precum apa, gazele, electricitatea, instalațiile de evacuare, canalizarea și comunicațiile, inclusiv telecomunicațiile, indiferent dacă sunt proprietate publică, privată sau de altă natură;

— *rețele tehnico-edilitare* înseamnă orice cablu electric, cablu telefonic sau orice cablu folosit în comunicații, orice aparat de telecomunicații, orice conductă folosită pentru aprovizionarea cu apă, gaz sau petrol ori pentru evacuare sau canalizare, împreună cu orice țevă pentru asemenea cabluri sau conducte ori orice aparat sau lucrare auxiliară unor asemenea cabluri, aparate, conducte sau țevi;

— TVA înseamnă taxa pe valoarea adăugată conform legislației române;

— *an* înseamnă anul calendaristic.

1.2. În prezentul contract, în afară de cazul în care contextul impune altfel:

a) referirile la persoane vor include persoane individuale, societăți (indiferent unde sunt înmatriculate), asociații și parteneriate neînmatriculate;

b) titlurile sunt incluse numai din motive de simplificare și nu vor afecta interpretarea contractului;

c) referirile la un gen includ toate genurile;

d) orice referire la o lege sau o prevedere statutară înseamnă o referire la aceasta, așa cum a fost sau cum poate fi periodic amendată, modificată sau republicată;

e) orice referire la un document în forma acceptată se face la acea formă a documentului care este acceptată de părți, în vederea identificării inițiate de fiecare dintre ele sau în numele lor.

1.3. Anexele includ anexele 1—11 la acest contract și sunt parte a prezentului contract.

## ARTICOLUL 2

### Scopul și obiectul contractului

Contractul are drept unic scop proiectarea, finanțarea, construcția, exploatarea, întreținerea și transferul Centrului Dâmbovița. Părțile la prezentul contract sunt de acord să autorizeze Compania de Proiect să realizeze lucrările de construcție necesare pe amplasament, conform termenelor și condițiilor prevăzute în anexa 1. Compania de Proiect are toate drepturile să folosească, să opereze, să beneficieze și să administreze întregul Proiect Dâmbovița în vederea realizării activităților de afaceri pe perioada contractului.

## ARTICOLUL 3

### Drepturi de administrare și exploatare a amplasamentului

3.1. Compania de Proiect, după preluarea amplasamentului, va întreprinde activități de proiectare, reabilitare, construire, operare și exploatare a Centrului Dâmbovița.

3.2. Autoritatea publică va pune amplasamentul la dispoziția Companiei de Proiect în vederea reabilitării și realizării construcțiilor relevante, fără plata vreunei sume de către Compania de Proiect, pe perioada contractului, începând de la data începerii construcției până la data transferului.

3.3. Conform celor prevăzute în prezentul contract, toate cheltuielile efectuate de Compania de Proiect în legătură cu Proiectul vor fi suportate de aceasta, căreia îi va reveni sarcina de a face toate aranjamentele necesare pentru finanțare, inclusiv orice facilități financiare posibile, care însumează minimum 130 milioane USD.

3.4. Autoritatea publică va asigura transferul drepturilor de administrare a amplasamentului Companiei de Proiect, conform legislației aplicabile și condițiilor prevăzute în prezentul contract, inclusiv înscrierea la biroul de carte funciară corespunzător și acordarea dovezii drepturilor de administrare a amplasamentului.

3.5. Autoritatea publică se va asigura ca întregul acces necesar către și de la amplasament să fie pus la dispoziția Companiei de Proiect, a persoanelor asociate, salariaților, contractanților, subcontractanților și consilierilor săi și ca toate utilitățile necesare să fie disponibile pe amplasament, în măsura în care sunt necesare pentru reabilitarea, construcția și dezvoltarea Proiectului.

3.6. Compania de Proiect va fi răspunzătoare de importul și transportul echipamentului la amplasament, în timp ce Autoritatea publică va sprijini Compania de Proiect să obțină permisele și autorizațiile, agrementele tehnice, certificatul de urbanism și autorizațiile de construire, referitoare la facilități, construcție, funcționare, și alte permise, aprobări și autorizații pentru Proiect, precum și vizele și permisele de muncă pentru personalul străin, recrutarea forței de muncă locale, cu respectarea tuturor reglementărilor locale, și altele, în conformitate cu competențele sale.

3.7. Toate cheltuielile efectuate de Autoritatea publică, fără însă a se limita la ele, privind taxele de transfer al dreptului de administrare asupra terenului vor fi suportate de Autoritatea publică.

3.8. Cu începere de la data prezentului contract și până la data transferului, Compania de Proiect va avea, în mod direct sau indirect, în administrare amplasamentul, precum și toate instalațiile, echipamentele fixe, mașinile și utilajele aflate pe amplasament sau folosite în legătură cu amplasamentul și care au fost furnizate de ea sau pe cheltuiala sa și va avea dreptul de a folosi, de a opera și de a administra amplasamentul în scopul desfășurării activității de afaceri.

3.9. La data transferului, Centrul Dâmbovița reabilitat va fi transferat de Compania de Proiect Autorității publice fără plata vreunei compensații. Compania de Proiect nu va plăti nici un fel de taxe sau impozite în legătură cu acest transfer.

3.10. Părțile la prezentul contract vor colabora în vederea realizării obiectivelor prezentului contract și a îndeplinirii de către fiecare dintre părțile la acest contract a obligațiilor respective care le revin în baza acestuia.

3.11. Toate drepturile atribuite Companiei de Proiect ca urmare a acestui contract sunt exclusiv ale Companiei de Proiect pe perioada contractului. Autoritatea publică va lua măsuri ca nici unul dintre drepturi să nu fie atribuit vreunei alte persoane.

3.12. Autoritatea publică garantează în mod irevocabil că nu va emite acte normative, potrivit competenței sale, care ar determina invalidarea parțială sau totală a prezentului contract și pot da naștere oricărui fel de obstrucții temporare sau permanente în legătură cu activitățile de afaceri.

3.13. Autoritatea publică garantează în mod irevocabil că își va exprima în scris și imediat consimțământul pentru înregistrarea oricărui activități de afaceri, inclusiv, dar fără a se limita la ele, închirierea/subînchirierea, gajarea, ipotecarea și orice alte tranzacții, în cazul în care Companiei de Proiect îi este solicitat acest consimțământ de biroul de carte funciară competent sau de orice altă instituție/autoritate competentă.

## ARTICOLUL 4

### Compania de Proiect

4.1. Compania de Proiect va fi înființată ca o societate comercială rezidentă în România, constituită de Investitori și Autoritatea publică, în baza legilor românești, cu sediul în București.

4.2. Obiectul de activitate și actul constitutiv ale companiei vor fi în conformitate cu prevederile prezentului contract.

4.3. Investitorii împreună cu oricare dintre filialele și/sau entitățile lor afiliate sau cu o nouă societate ce va fi înființată (ca două entități separate) vor deține 90% (nouăzeci la sută) din părțile sociale, în timp ce Autoritatea

publică, prin Compania Națională de Investiții — CNI, va deține 10% (zece la sută) din părțile sociale. Asociații Companiei de Proiect vor subscrie și vor vărsa capitalul care va fi stabilit între părți proporțional cu părțile sociale deținute de ei.

4.4. Autoritatea publică, prin Compania Națională de Investiții — CNI, va participa la capitalul social cu aport în natură constând în contravaloarea dreptului de exploatare asupra clădirilor pe o perioadă de 49 de ani.

4.5. Legăturile dintre asociați vor fi reglementate de un acord al asociaților care va fi încheiat între părți.

4.6. Autoritatea publică acceptă și garantează în mod irrevocabil că va numi un singur (1) membru din minimum 5 (cinci) membri ai consiliului de administrație. Hotărârile adunării generale referitoare la majorarea sau reducerea capitalului social și la lichidarea Companiei de Proiect se vor lua cu unanimitate de voturi ale asociaților, în timp ce celelalte hotărâri se vor lua cu majoritate absolută a asociaților și a părților sociale, în conformitate cu art. 187 din Legea nr. 31/1990 privind societățile comerciale, republicată, și cu acordurile asociaților intervenite între părți.

## ARTICOLUL 5

### Condiții precedente/data preîncheierii construcției și intrarea în vigoare

#### 5.1. Condițiile intrării în vigoare; data începerii construcției

Prevederile prezentului contract vor intra în vigoare și vor deveni obligatorii din punct de vedere legal cu începerea de la data la care părțile au îndeplinit condițiile cerute, de care este răspunzătoare fiecare parte în baza art. 5.2 și 5.3.

Fiecare parte va notifica de îndată celeilalte părți în momentul în care consideră că condițiile precedente prevăzute în art. 5.2 și 5.3 au fost satisfăcute sau s-a renunțat la ele.

Data începerii construcției va fi următoarea zi după ce Compania de Proiect:

- (i) obține toate facilitățile menționate în anexa 11, în conformitate cu legile românești aplicabile;
- (ii) obține toate aprobările inițiale menționate în anexa 2, în conformitate cu legile românești aplicabile.

#### 5.2. Condiții care cad în sarcina Investitorilor

Prevederile prezentului contract vor intra în vigoare și vor deveni obligatorii din punct de vedere legal numai în momentul satisfacerii următoarelor condiții de către Investitori sau al renunțării în scris la ele de către Autoritatea publică.

Astfel, Investitorii vor pune la dispoziția Autorității publice:

- a) documente justificative legale care să dovedească înființarea Companiei de Proiect;
- b) documente justificative legale care să dovedească că au suficiente angajamente financiare (din plasamente în acțiuni și de la împrumutatori) pentru a-și îndeplini obligațiile care le revin în cadrul prezentului contract.

#### 5.3. Condiții care cad în sarcina Autorității publice

Prezentul contract va intra în vigoare și va deveni obligatoriu din punct de vedere legal numai în momentul satisfacerii următoarelor condiții de către Autoritatea publică sau al renunțării la ele în scris de către Investitori.

Autoritatea publică are următoarele obligații:

- a) să furnizeze documente justificative legale Investitorilor, din care să rezulte că:

- (i) are dreptul și autoritatea de a încheia prezentul contract și de a îndeplini obligațiile care îi revin în cadrul acestuia;

- (ii) a obținut toate aprobările necesare de la stat și de la alte autorități publice pentru a transmite dreptul de administrare a amplasamentului către Compania de Proiect pentru a-și îndeplini obligațiile care îi revin în baza acestuia;

- b) să furnizeze drepturile de administrare a amplasamentului prin orice mijloace oficiale necesare, inclusiv, dar fără a se limita la extrasul de carte funciară, să furnizeze serviciile menționate în art. 6 și să obțină dovada drepturilor de administrare a amplasamentului în numele Companiei de Proiect.

#### 5.4. Nesatisfacerea condițiilor precedente

a) Investitorii vor începe formalitățile privind înființarea Companiei de Proiect în termen de 3 (trei) luni începând de la data semnării contractului. Compania de Proiect va face toate cererile privind facilitățile și aprobările inițiale necesare programului de lucru, în termen de 3 (trei) luni începând de la înființarea Companiei de Proiect. Toate aprobările menționate în art. 5.1 vor fi obținute într-o perioadă acceptabilă. Dacă aceste condiții nu sunt satisfăcute de Compania de Proiect în termenul stabilit, Autoritatea publică, la latitudinea ei, va putea:

- (i) să prelungească data până la care Compania de Proiect trebuie să satisfacă condițiile precedente respective;

- (ii) să renunțe la condițiile precedente respective;

- (iii) să notifice în scris Investitorilor și să acorde o perioadă suplimentară de 30 (treizeci) de zile pentru îndeplinirea obligațiilor. Autoritatea publică va rezilia acest contract în cazul în care Investitorii nu își îndeplinesc obligațiile în perioada notificată.

b) Dacă vreuna dintre condițiile precedente la care se face referire în art. 5.3 nu este satisfăcută de Autoritatea publică în termen de 3 (trei) luni de la data încheierii procedurilor de înființare a Companiei de Proiect, Investitorii, la latitudinea lor, pot:

- (i) să prelungească data până la care Autoritatea publică trebuie să satisfacă condițiile precedente respective;

- (ii) să renunțe la condițiile precedente respective; sau

- (iii) să notifice în scris Autorității publice și să acorde o perioadă suplimentară de 30 (treizeci) de zile pentru îndeplinirea obligațiilor. Investitorii vor rezilia contractul în cazul în care Autoritatea publică nu își îndeplinește obligațiile în perioada notificată.

c) Dacă una dintre părți reziliază prezentul contract din cauza neîndeplinirii condițiilor precedente prevăzute la art. 5.1, 5.2 și 5.3 de către cealaltă parte, atunci, după cum este cazul, nici una dintre părți nu va plăti despăgubiri celeilalte în legătură cu acea reziliere.

## ARTICOLUL 6

### Dobândirea amplasamentului și utilizarea sa

#### 6.1. Obținerea drepturilor de administrare a amplasamentului atribuit

Autoritatea publică va asigura transmiterea Companiei de Proiect a drepturilor de administrare a amplasamentului atribuit, în condițiile legii. Autoritatea publică va permite Companiei de Proiect accesul la amplasament din momentul semnării prezentului contract.

**6.2. Alte drepturi imobiliare**

Autoritatea publică va sprijini Investitorii să obțină acordarea către Compania de Proiect a drepturilor Companiei de Proiect pentru Proiectul Dâmbovița (de exemplu, drepturile temporare și permanente de a instala utilități, accesul la materiale de construcție și dreptul de a le extrage etc.).

**6.3. Obligații în sarcina Autorității publice și a Companiei de Proiect**

a) Autoritatea publică va sprijini racordarea la rețelele tehnico-edilitare, respectiv accesul la drumurile către amplasament, precum și alte asemenea lucrări care sunt necesare pentru realizarea și finalizarea Proiectului.

b) Autoritatea publică are obligația:

(i) să ia măsuri ca toate utilitățile existente pentru Proiect să fie puse la dispoziția Companiei de Proiect la un tarif echitabil și în condiții care să nu fie mai puțin favorabile Companiei de Proiect decât condițiile de care beneficiază clienții comerciali pentru utilități asemănătoare;

(ii) să sprijine conectarea la utilități pentru Compania de Proiect;

(iii) să facă toate eforturile rezonabile pentru a ajuta Compania de Proiect să faciliteze reamplasarea sau adaptarea utilităților.

c) În conformitate cu lit. a) și b), Compania de Proiect are obligația:

(i) să obțină pe propria cheltuială racordarea la toate utilitățile de care are nevoie pentru îndeplinirea obligațiilor care îi revin în baza prezentului contract;

(ii) să plătească toate utilitățile care au legătură cu Proiectul;

(iii) să reamplaseze sau să adapteze utilitățile pe propria cheltuială, după cum o impune Proiectul.

**ARTICOLUL 7****Conținutul construcției Centrului Dâmbovița**

7.1. Compania de Proiect va reabilita și va construi amplasamentul astfel încât să încorporeze un hotel, un centru comercial, un spital, o zonă rezidențială, un club, parcare și zone de birouri. Proiectul tehnic va fi efectuat ținându-se seama de acest contract. Stilul, proiectarea și conținutul construcției sunt descrise în amănunt în anexa 7.

7.2. Compania de Proiect poate aduce modificări planurilor și poate efectua schimbări, în interiorul construcțiilor, ale stilului menționat în art. 7.1. Compania de Proiect se va conforma prevederilor art. 8.3 în cazul în care se prevăd astfel de modificări.

**ARTICOLUL 8****Proiectare****8.1. Condiții de proiectare**

Compania de Proiect va pregăti planșele specifice pentru Proiectul Dâmbovița în conformitate cu tema de proiectare prevăzută în anexa 5.

**8.2. Analiza de către Compania de Proiect și raportul cu privire la tema de proiectare**

Investitorii recunosc că, înainte de data prezentului contract, au analizat tema de proiectare și s-au declarat mulțumiți de ea. Prin acest document Investitorii adoptă tema ca fiind propriul proiect și propria lucrare și acceptă că sunt, în baza acestui contract, singurii și pe deplin răspunzători de această proiectare.

**8.3. Dreptul Companiei de Proiect de a modifica proiectul tehnic și specificațiile tehnice**

a) În orice moment înainte de data finalizării, Compania de Proiect poate propune Autorității publice modificări sau clarificări ale proiectului tehnic și ale specificațiilor tehnice.

b) Compania de Proiect este îndreptățită să propună schimbările pe care le consideră oportune a fi făcute la proiectarea Centrului Dâmbovița, prevăzute în planșele specifice ale proiectului tehnic din anexa 5.

O astfel de propunere poate fi făcută în orice moment, înainte sau în timpul construcției. Totuși, Compania de Proiect nu va face astfel de modificări ale proiectării fără a prezenta mai întâi Autorității publice proiectul tehnic al schimbărilor propuse, cu cel puțin 14 zile înainte, astfel încât Autoritatea publică să poată verifica dacă ele corespund proiectului tehnic și specificațiilor tehnice. Dacă Autoritatea publică nu are nici o obiecție la modificările propuse timp de 14 (paisprezece) zile de la primire, se va considera că nu există obiecții la modificările respective ale proiectării.

**8.4. Analiza și aprobarea proiectării**

a) Compania de Proiect va pregăti și va preda Autorității publice proiectul tehnic în legătură cu Centrul Dâmbovița. Toate documentele privind proiectarea, menționate în anexa 2, vor fi predate Autorității publice pentru aprobare. În orice caz acest lucru se va face înainte de construirea părții respective a Centrului Dâmbovița, identificată în tema de proiectare.

b) Autoritatea publică va analiza de îndată proiectul tehnic care i-a fost prezentat pentru a stabili conformitatea cu tema de proiectare. Dacă Autoritatea publică cere clarificări sau consideră că proiectul tehnic care i-a fost prezentat nu este conform cu tema de proiectare, ea va notifica Companiei de Proiect, cerând clarificări sau specificând neconformitatea, în termen de 14 zile de la primire. Dacă Autoritatea publică nu dă o asemenea notificare Companiei de Proiect în perioada stabilită, se va considera că Autoritatea publică nu are obiecții la proiectul tehnic respectiv.

c) Dacă Compania de Proiect a primit o notificare în baza lit. b), ea va furniza de îndată, pe propria cheltuială și în orice caz în termen de 14 zile de la primirea notificării, clarificările necesare și/sau va amenda respectivul proiect tehnic și va preda acest proiect amendat Autorității publice. Compania de Proiect nu va fi îndreptățită la nici o compensație pentru întârzierea provocată de necesitatea de a furniza asemenea clarificări sau de a aduce îmbunătățiri proiectului tehnic.

d) Dacă Compania de Proiect dorește să modifice vreuna dintre planșele proiectului tehnic deja analizate și la care Autoritatea publică nu a avut obiecții, ea trebuie mai întâi să prezinte Autorității publice planșele modificate ale proiectului tehnic și să se conformeze procedurilor de aprobare prevăzute în art. 8.3.

**8.5. Proiectul tehnic**

Compania de Proiect va pregăti și va preda Autorității publice proiectul tehnic al lucrărilor specificate. Compania de Proiect nu va efectua lucrările identificate în vreun proiect tehnic înainte de predarea acestuia Autorității publice.

**8.6. Răspunderea Companiei de Proiect**

Investitorii sunt de acord și recunosc că singura răspunzătoare de realizarea Proiectului Dâmbovița (inclusiv fezabilitatea tehnică, capacitatea operațională și siguranța) va fi Compania de Proiect.

## ARTICOLUL 9

**Lucrări de construcție****9.1. Răspunderea pentru construcție**

Compania de Proiect va efectua întreaga construcție și reabilitare a Centrului Dâmbovița pe propria cheltuială și pe propriul risc. Această lucrare va fi făcută în concordanță cu tema de proiectare și cu calendarul lucrărilor pentru Proiectul Dâmbovița.

**9.2. Începerea construcției**

Compania de Proiect va începe construcția Centrului Dâmbovița nu mai târziu de 30 (treizeci) de zile de la îndeplinirea condițiilor prevăzute în art. 5.1 alin. 3 (data începerii construcției). Compania de Proiect poate începe construcția înainte de data începerii construcției, astfel cum a fost aceasta definită la art. 5.1 alin. 3.

În caz contrar, Autoritatea publică va avea dreptul să rezilieze prezentul contract în conformitate cu prevederile art. 20.2.

**9.3. Programul de construcție**

a) În termen de 30 (treizeci) de zile de la data semnării prezentului contract, Compania de Proiect va prezenta Autorității publice un program și un calendar al construcțiilor pentru Proiectul Dâmbovița, pentru aprobare. Acest program va expune într-un grad de detaliere rezonabil activitățile, succesiunea lor și durata planificată pentru a realiza fiecare etapă a Proiectului la data etapei Proiectului specificată în calendarul Proiectului, indicat în anexele 3 și 4, și se va conforma prevederilor acestui calendar.

b) Compania de Proiect poate propune în orice moment Autorității publice spre aprobare modificarea calendarului Proiectului în funcție de perioadele și de condițiile modificărilor stipulate în art. 8.

**9.4. Întârzieri anticipate ale construcției**

Dacă Compania de Proiect anticipează în mod rezonabil, în orice moment, că lucrările de construcție nu vor reuși să îndeplinească vreuna dintre etapele Proiectului la data etapei Proiectului, aceasta va aduce acest lucru de îndată la cunoștință Autorității publice, printr-o notificare în scris care va descrie următoarele aspecte cu un grad de detaliere rezonabil:

- (i) etapa Proiectului nerealizată sau care se prevede că nu va fi realizată;
- (ii) cauzele întârzierii sau ale întârzierii prevăzute, inclusiv o descriere a oricărei pretinse forțe majore;
- (iii) întârzierea estimată (în zile) în realizarea etapei Proiectului și orice alt impact advers previzibil în mod rezonabil asupra lucrărilor de construcție.

**9.5. Obligații de raportare**

a) Până la data finalizării, Compania de Proiect va prezenta Autorității publice un raport trimestrial (la sfârșitul lunii care urmează după trimestrul respectiv) asupra evoluției proiectării și construcției Proiectului Dâmbovița. Acest raport va descrie în amănunt lucrările de construcție realizate sau în curs de realizare, comparativ cu calendarul Proiectului, și acele probleme pe care Autoritatea publică le poate cere în mod rezonabil.

b) Imediat după data finalizării, Compania de Proiect va furniza Autorității publice cartea tehnică a construcției.

**9.6. Calitatea lucrărilor de construcție; alte obligații generale ale Companiei de Proiect**

Compania de Proiect are următoarele obligații:

a) să reabiliteze, să construiască și să dezvolte Centrul Dâmbovița pe amplasament:

- (i) în conformitate cu tema de proiectare și toate celelalte planșe aplicabile, cu planurile tehnice revăzute și aprobate și față de care Autoritatea publică nu a avut obiecții și cu proiectul tehnic predat Autorității publice;
  - (ii) în conformitate cu practicile tehnice și de operare prudente, într-un mod corespunzător și profesional, folosind materiale și echipamente de bună calitate și bine întreținute, în conformitate cu prevederile Legii nr. 10/1995 privind calitatea în construcții, cu modificările și completările ulterioare;
  - (iii) într-un cadru operațional sigur, luând toate măsurile necesare pentru a asigura un control corespunzător al poluării și alte măsuri de protecție a mediului în conformitate cu legile și reglementările în vigoare;
  - (iv) într-un mod care să minimizeze întreruperile și alte inconveniente pentru public, rezidenți și activitatea de afaceri (în caz că există) din vecinătatea Centrului Dâmbovița;
- b) să întocmească cartea tehnică a construcției.

**9.7. Principalele obligații ale Autorității publice în timpul etapei de construcție**

Autoritatea publică are următoarele obligații:

- a) să asiste Compania de Proiect în limitele competențelor sale în raporturile cu orice autoritate în legătură cu construcția Centrului Dâmbovița;
- b) să sprijine obținerea aprobărilor necesare în legătură cu construcția Centrului Dâmbovița, fără a prejudicia standardele stabilite în legătură cu răspunderile sale în art. 5.3;
- c) să sprijine Compania de Proiect în obținerea altor aprobări menționate în prezentul contract;
- d) să asigure întregul sprijin necesar Companiei de Proiect pe perioada de construcție.

## ARTICOLUL 10

**Verificare, control și finalizare****10.1. Monitorizare și verificare**

a) Autoritatea publică va fi îndreptățită ca pe baza unei notificări rezonabile transmise Companiei de Proiect să monitorizeze construcția Proiectului Dâmbovița și să efectueze teste pentru a verifica calitatea realizării construcțiilor pe amplasament, în conformitate cu prevederile legale române. Monitorizarea și verificarea vor fi întreprinse în așa fel încât să minimizeze amestecul inevitabil în derularea construcției.

b) Toate costurile unor astfel de monitorizări și verificări vor fi suportate de Autoritatea publică, în afară de cazul în care rezultatele oricăror verificări arată că vreo lucrare, vreun material sau echipament nu este în conformitate cu contractul. Într-un astfel de caz toate cheltuielile legate de verificările respective vor fi de îndată rambursate Autorității publice.

**10.2. Control după finalizare**

Îndată ce este posibil după trimiterea notificării de finalizare de către Compania de Proiect Autorității publice, dar în orice caz în termen de 30 (treizeci) de zile după această trimitere, Autoritatea publică va întreprinde un control al Proiectului Dâmbovița pentru a stabili dacă lucrările



de construcție pentru Proiect au fost încheiate în mod substanțial în conformitate cu proiectul tehnic și cu calendarul Proiectului pentru Proiectul Dâmbovița.

#### 10.3. Atestarea finalizării

Dacă controlul după finalizare menționat în art. 10.2 a confirmat că lucrările de construcție pentru Proiectul Dâmbovița au fost substanțial încheiate conform cerințelor, Autoritatea publică va elibera, în termen de 10 (zece) zile de la data controlului respectiv, o atestare în acest scop.

#### 10.4. Recepțiile pe etape de realizare și recepția finală

10.4.1. Recepția lucrărilor pentru Proiectul Dâmbovița se va face în conformitate cu prevederile Hotărârii Guvernului nr. 273/1994 privind aprobarea Regulamentului de recepție a lucrărilor de construcții și instalații aferente acestora.

10.4.2. Compania de Proiect va avea dreptul să pună în funcțiune parțial Centrul Dâmbovița pe măsura finalizării fiecărei etape de construcție. Recepția fiecărei asemenea finalizări parțiale se va face în conformitate cu art. 10.4.1.

### ARTICOLUL 11

#### Întârzieri în construcție și prelungirea duratei

##### 11.1. Prolungirea duratei

Compania de Proiect va fi îndreptățită la o prelungire a duratei după data finalizării planificată, ca rezultat al întârzierii construcției ca urmare a unuia dintre următoarele evenimente:

- (i) încălcarea prezentului contract de către Autoritatea publică; sau
- (ii) o modificare a proiectului tehnic; sau
- (iii) producerea unui caz de forță majoră, așa cum se arată în prezentul contract și care nu reprezintă o excepție în baza art. 19.

##### 11.2. Stabilirea cererilor de prelungire a duratei

a) În termen de 30 (trezeci) de zile de la primirea notificării din partea Companiei de Proiect conform art. 11.1, Autoritatea publică trebuie să stabilească o asemenea prelungire a duratei după data finalizării planificată, care poate fi justificată în împrejurările respective, și să notifice Companiei de Proiect stabilirea ei. O astfel de notificare va indica prelungirea duratei care este acordată și, dacă nu se acordă o prelungire, va indica o asemenea hotărâre.

b) Stabilind prelungirea conform lit. a), Autoritatea publică va acționa în mod corect și rezonabil. Decizia sa va fi deschisă pentru control și rezolvare a disputelor în conformitate cu prevederile art. 25.

### ARTICOLUL 12

#### Funcționarea și întreținerea Centrului Dâmbovița

##### 12.1. Obligațiile Companiei de Proiect

Începând de la data finalizării și până la sfârșitul perioadei contractului, Compania de Proiect va asigura operarea și întreținerea Centrului Dâmbovița reabilitat, în conformitate cu condițiile generale de construcție și cu toate legile și reglementările în vigoare.

##### 12.2. Raportare

Compania de Proiect va adresa anual informații cu privire la funcționarea pe care o asigură în legătură cu Centrul Dâmbovița reabilitat.

##### 12.3. Siguranță și cazuri de urgență

Compania de Proiect va lua toate măsurile necesare pentru siguranța și securitatea Centrului Dâmbovița.

##### 12.4. Închiderea Centrului Dâmbovița

Fără a aduce prejudiciu celorlalte drepturi și obligații care îi revin în cadrul acestui contract, Compania de Proiect va fi îndreptățită să închidă parțial sau în întregime Centrul Dâmbovița, din motive de siguranță, prevăzute sau urgente, întreținere și curățenie.

### ARTICOLUL 13

#### Contabilitatea Companiei de Proiect

13.1. O societate importantă de audit multinațională va fi angajată anual de către Compania de Proiect.

13.2. Standardele Internaționale de Contabilitate vor fi aplicabile în ceea ce privește ținerea contabilității Companiei de Proiect și procedura de auditare.

13.3. Distribuirea profitului se va face pe baza declarațiilor financiare anuale auditate de către o societate importantă de audit multinațională, conform Standardelor Internaționale de Contabilitate.

### ARTICOLUL 14

#### Management financiar; declarații financiare și raportări

##### 14.1. Obligațiile Companiei de Proiect

Compania de Proiect trebuie să obțină toate fondurile necesare pentru proiectarea, construirea, operarea și întreținerea Centrului Dâmbovița în conformitate cu prezentul contract.

##### 14.2. Declarații financiare

14.2.1. Compania de Proiect își asumă întreaga responsabilitate, pe toată durata contractului, cu privire la îndeplinirea în totalitate a clauzelor contractului privind condițiile de operare tehnico-economice.

14.2.2. Compania de Proiect va da explicații cu privire la activitățile sale, pregătind declarații financiare, auditări și orice alte informații anuale în legătură cu situația financiară a companiei și înaintându-le Autorității publice.

### ARTICOLUL 15

#### Asigurări

Compania de Proiect va încheia și va păstra, pe unica sa cheltuială, polițele de asigurare cerute de Autoritatea publică pentru construcția, operarea, întreținerea și administrarea Centrului Dâmbovița, așa cum se arată în anexa 9.

### ARTICOLUL 16

#### Obligații generale legate de Autoritatea publică

##### 16.1. Conformitatea cu legea

Autoritatea publică se va conforma tuturor legilor și reglementărilor relevante în legătură cu îndeplinirea obligațiilor care îi revin în baza prezentului contract.

##### 16.2. Acordarea de aprobări și asistență în legătură cu aprobările

Făcând toate eforturile rezonabile și conformându-se legilor și reglementărilor relevante, Autoritatea publică:

a) va acorda Companiei de Proiect, potrivit competențelor jurisdicției sale, aprobările necesare pentru construcție, operare, întreținere și administrare a Centrului Dâmbovița, așa cum se menționează în anexa 2;

b) va ajuta Compania de Proiect să coordoneze procesul de aprobare în vederea obținerii oricărui alte aprobări



pe care compania trebuie să le obțină în baza prezentului contract.

#### 16.3. Neamestec

a) În conformitate cu prezentul contract, Autoritatea publică nu va interveni în construcția, operarea, întreținerea și administrarea Proiectului, în afară de cazul în care un astfel de amestec este necesar pentru a proteja sănătatea și siguranța publică sau este cerut de legislație ori reglementări.

b) Dacă Compania de Proiect o cere, Autoritatea publică va face toate eforturile rezonabile pentru a minimiza orice amestec al unor terțe părți în Proiect, inclusiv amestecul altor autorități pe perioada contractului.

### ARTICOLUL 17

#### Obligații generale legate de Compania de Proiect

##### 17.1. Conformitatea cu legislația și reglementările

Compania de Proiect se va conforma tuturor legilor și reglementărilor relevante în legătură cu îndeplinirea obligațiilor care îi revin în baza prezentului contract.

##### 17.2. Construcția, operarea și întreținerea Centrului Dâmbovița

Compania de Proiect va pune în aplicare Proiectul pe propria cheltuială și pe propriul risc, în conformitate cu prevederile prezentului contract. Compania va investi, va dezvolta, va proiecta, va finanța, va construi, va încheia, va verifica, va opera, va administra și va întreține Centrul Dâmbovița pe perioada contractului, în conformitate cu prezentul contract.

##### 17.3. Norme de sănătate și siguranță

Compania de Proiect trebuie să respecte normele și practicile de sănătate și siguranță relevante cerute de legislație și reglementări și care sunt aplicabile Proiectului Dâmbovița. Compania va respecta toate normele de sănătate și siguranță din cadrul Sistemului de asigurare a calității și din prezentul contract.

##### 17.4. Protecția mediului înconjurător

Compania de Proiect va proteja amplasamentul (inclusiv solul, pământul, apele de suprafață și aerul), precum și mediul înconjurător de contaminarea mediului în cursul construcției, operării și întreținerii Centrului Dâmbovița, pe toată perioada contractului, și va îndeplini alte norme de mediu stabilite de legislație și reglementări.

##### 17.5. Aprobări

În conformitate cu cele prevăzute astfel în mod expres în prezentul contract, Compania de Proiect va obține și va păstra toate aprobările necesare în legătură cu ea însăși și cu Proiectul, pe propria cheltuială.

##### 17.6. Protecția obiectelor arheologice, geologice și istorice

Compania de Proiect va lua măsuri pentru a proteja obiectele arheologice, geologice și istorice pe care le poate descoperi pe parcursul construcției, operării și întreținerii Centrului Dâmbovița.

##### 17.7. Răspunderea Companiei de Proiect pentru contractanți

Compania de Proiect va fi răspunzătoare de acțiunile și omisiunile contractanților și angajaților lor, ca și cum acele acțiuni și omisiuni ar fi acțiunile și omisiunile Companiei de Proiect și ale angajaților săi.

### ARTICOLUL 18

#### Obligații și drepturi comune ale Autorității publice și ale Companiei de Proiect

##### 18.1. Dreptul la informații

Autoritatea publică recunoaște că informațiile ce îi sunt furnizate de către Compania de Proiect reprezintă proprietatea Companiei de Proiect.

##### 18.2. Confidențialitate

a) Autoritatea publică și Compania de Proiect vor păstra confidențialitatea asupra tuturor informațiilor și documentelor referitoare la Proiect.

b) Autoritatea publică și Compania de Proiect pot dezvălui informații sau documente referitoare la Proiect dacă și în măsura în care:

- (i) cealaltă parte consimte la această dezvăluire;
- (ii) dezvăluirea este impusă de legi și reglementări sau de regulile unei burse importante;
- (iii) dezvăluirea este necesară în mod rezonabil pentru a permite unei părți să își îndeplinească obligațiile care îi revin în baza prezentului contract.

##### 18.3. Obligația de a colabora

Părțile vor colabora în legătură cu Proiectul.

### ARTICOLUL 19

#### Forța majoră

19.1. Orice obligație a unei părți (în afară de obligația de plată) va fi temporar suspendată pe perioada în care o astfel de parte este în incapacitate de a-și îndeplini o astfel de obligație ca urmare a unui caz de forță majoră, dar numai în limitele acestei incapacități de a o îndeplini.

În cazul în care intervine un eveniment de forță majoră, partea care evaluează această suspendare a obligațiilor va notifica celeilalte părți în termen de 10 zile de la producerea evenimentului, cu prezentarea documentelor certificând forța majoră, eliberate de camera de comerț și industrie competentă. Notificarea va cuprinde și perioada estimată a suspendării, întinderea și gradul împiedicării activităților ca urmare a producerii evenimentului, precum și efectul asupra Proiectului Dâmbovița.

Partea care declară o asemenea suspendare a obligațiilor va avea sarcina de a dovedi că împrejurările constituie motive valabile de suspendare în baza prezentului articol 19. Nici un caz de forță majoră nu va scuti vreo parte de acele obligații care nu sunt suspendate conform prezentului articol 19.

19.2. În sensul prezentului contract, termenul *forță majoră* înseamnă un eveniment imprevizibil și insurmontabil, independent de orice control al părții implicate și care generează imposibilitatea temporară sau definitivă de executare parțială ori totală a obligațiilor și care constituie sau este de natura unuia sau mai multora dintre evenimentele care urmează:

a) catastrofe naturale, incendii, inundații, erupții vulcanice, dereglări atmosferice, explozii, fulgere, fenomene meteorologice sezoniere mai grave decât cele normale, taifun, penurie de apă, secetă, tornade, cutremure, alunecări de teren, eroziunea solului sau prăbușirea terenului, spălarea solului de ploile torențiale, epidemii; sau

b) război, război civil, blocade, insurecții, sabotaj, acte de terorism, tulburări civile, stare de necesitate, stare de urgență.

19.3. Părțile vor face toate eforturile posibile pentru a asigura reluarea îndeplinirii normale a obligațiilor respective care le revin în cadrul prezentului contract după producerea oricăruia dintre cazurile de forță majoră. Înainte de restabilirea situației normale, obligațiile părților vor fi îndeplinite în cea mai mare măsură posibilă.

## ARTICOLUL 20

### Încetare

#### 20.1. Încetare normală

Drepturile Companiei de Proiect acordate în baza prezentului contract vor lua sfârșit la expirarea perioadei contractului, cu excepția cazurilor de prelungire sau terminare înainte de termen a acelei perioade ca urmare a termenilor acestui contract.

#### 20.2. Rezilierea de către Autoritatea publică ca urmare a neîndeplinirii obligațiilor contractuale de către Compania de Proiect

Dacă se produce vreunul sau mai multe dintre următoarele evenimente sau situații, Autoritatea publică poate, atâta timp cât neîndeplinirea obligațiilor contractuale de către Compania de Proiect continuă să existe și în conformitate cu prevederile prezentului contract, să rezilieze imediat contractul, notificând în scris în acest sens Companiei de Proiect. Astfel de situații de neîndeplinire a obligațiilor contractuale de către Compania de Proiect includ următoarele:

a) Compania de Proiect intră în lichidare, devine insolubilă sau intră în faliment ori încetează în general să facă plăți creditorilor săi;

b) Compania de Proiect încalcă oricare dintre obligațiile esențiale care îi revin în baza prezentului contract și nu remediază o asemenea încălcare în termen de 60 (șaizeci) de zile de la primirea notificării în scris de la Autoritatea publică, care specifică o astfel de încălcare și îi cere Companiei de Proiect să o remedieze.

#### 20.3. Rezilierea de către Compania de Proiect ca urmare a neîndeplinirii obligațiilor contractuale de către Autoritatea publică

Dacă Autoritatea publică încalcă oricare dintre obligațiile esențiale care îi revin în baza prezentului contract și nu remediază o astfel de încălcare în termen de 60 (șaizeci) de zile de la primirea notificării în scris din partea Companiei de Proiect, care specifică o astfel de încălcare și cere Autorității publice să o remedieze, Compania de Proiect poate, atâta timp cât neîndeplinirea obligației contractuale de către Autoritatea publică continuă să existe și în conformitate cu prevederile prezentului contract, să rezilieze contractul imediat în orice moment după aceea, notificând în scris în acest sens Autorității publice.

#### 20.4. Încetare ca urmare a unui caz de forță majoră

Oricare dintre părți poate înceta prezentul contract, conform celor prevăzute în art. 19 referitor la forță majoră, doar dacă întinderea evenimentului de forță majoră depășește 60 de zile.

#### 20.5. Neîncetare

a) Autoritatea publică nu își va exercita dreptul de a înceta prezentul contract ca urmare a unui caz de forță majoră în conformitate cu art. 19, dacă acesta se datorează oricărei acțiuni sau omisiuni a Autorității publice în contradicție cu obligațiile care îi revin în baza prezentului contract.

b) Investitorii nu își vor exercita dreptul de a înceta prezentul contract ca urmare a unui caz de forță majoră în conformitate cu art. 19, dacă acesta se datorează oricărei acțiuni sau omisiuni a Companiei de Proiect în contradicție cu obligațiile care îi revin în baza prezentului contract.

## ARTICOLUL 21

### Declarații și garanții

#### 21.1. Autoritatea publică

a) Autoritatea publică declară și garantează Companiei de Proiect că:

- (i) are dreptul și autoritatea de a încheia prezentul contract și de a îndeplini obligațiile care îi revin în cadrul acestuia;
- (ii) sprijină obținerea tuturor aprobărilor necesare de la toate autoritățile pentru a încheia prezentul contract;
- (iii) este împuternicită și autorizată în mod corespunzător să acorde, să transmită și să investească Compania de Proiect cu drepturi depline și exclusive pentru întreaga perioadă a contractului, în conformitate cu prezentul contract, inclusiv accesul la amplasament și toate celelalte drepturi de a-l folosi, așa cum prevede prezentul contract.

b) Autoritatea publică renunță în mod expres la apărarea imunității suverane și la orice altă apărare pe baza faptului sau a afirmației că este o agenție ori un instrument al unui stat suveran, în legătură cu orice procedură de arbitraj, orice procedură legală de aplicare a unei hotărâri a unei instanțe de arbitraj și în orice acțiune în instanță între părți ca urmare sau în legătură cu prezentul contract.

c) Autoritatea publică garantează în mod irevocabil că nu există nici o pretenție de restituire în curs și/sau nici o dispută și/sau nici un litigiu privind amplasamentul. De asemenea, Autoritatea publică garantează și se obligă să compenseze toate daunele, incluzând, dar fără a se limita la cheltuieli judecătorești și/sau arbitrale, onorarii legale, onorarii ale avocaților, pierderi materiale și toate tipurile de indemnizații ale Companiei de Proiect, în cazul în care orice pretenții și/sau dispute și/sau litigii și/sau înregistrări ale titlului unei terțe persoane intervin în sens contrar situației post-contract a registrului titlului. Autoritatea publică garantează de asemenea și se obligă să despăgubească Compania de Proiect pentru fiecare și toate pretențiile terțelor persoane în cazul în care acestea intervin împotriva Companiei de Proiect în sensul prezentului articol.

#### 21.2. Investitorii

21.2.1. Investitorii garantează și declară Autorității publice că au autoritatea de a încheia prezentul contract și de a îndeplini obligațiile care le revin în cadrul acestuia.

21.2.2. Investitorii se obligă să informeze imediat și în scris Autoritatea publică despre orice modificare a statutului lor sau al asociaților ori subcontractanților lor, a poziției lor financiare, despre apariția unui conflict de interese și, în general, despre orice și toate situațiile care aduc schimbarea elementelor incluse în prezentul contract sau care ar prejudicia în vreun fel realizarea contractului.

## ARTICOLUL 22

**Răspundere și despăgubire****22.1. Despăgubire reciprocă**

Fiecare parte va despăgubi și va apăra cealaltă parte împotriva tuturor răspunderilor, pagubelor, pierderilor, cheltuielilor și pretențiilor de orice natură pentru vătămare personală și pentru daune aduse oricărui bun aflat în proprietate sau pierderea acestuia, rezultate din sau având vreo legătură de orice fel cu îndeplinirea prezentului contract de către partea care despăgubește. Totuși, o excepție la cele de mai sus va fi făcută în măsura în care o astfel de vătămare, pagubă sau pierdere poate fi atribuită unei omisiuni din neglijență sau intenționată din partea părții care solicită să fie despăgubită.

**22.2. Daune aduse mediului înconjurător**

Compania de Proiect va fi răspunzătoare, va apăra și va despăgubi instituțiile abilitate împotriva oricărei răspunderi, pagube, pierderi sau pretenții care a fost suferită în legătură cu contaminarea mediului înconjurător ca rezultat al Proiectului, așa cum este definită de legislația și reglementările în vigoare. Totuși, o excepție la această regulă se face dacă și în măsura în care o asemenea pierdere, cheltuială sau pretenție poate fi atribuită în principal unei acțiuni sau omisiuni din neglijență ori intenționată a Autorității publice.

**22.3. Valabilitatea despăgubirilor**

Despăgubirile prevăzute în prezentul contract își vor menține valabilitatea și după expirarea contractului.

**22.4. Răspundere comună**

Dacă vreo pagubă, cheltuială, pierdere sau răspundere este provocată parțial de o acțiune sau omisiune a Autorității publice și parțial de o acțiune sau omisiune a Companiei de Proiect, fiecare parte va fi răspunzătoare față de cealaltă parte numai proporțional cu partea sa relativă de vină.

## ARTICOLUL 23

**Finalizare și transfer după perioada contractului****23.1. Data finalizării**

Lucrările de construcție se vor finaliza în termen de 36 (treizeci și șase) de luni cu începere de la data începerii construcției.

**23.2. Obiectul transferului / restituirea**

23.2.1. Compania de Proiect va transfera întregul complex în care este dezvoltat Centrul Dâmbovița către Autoritatea publică, în bună stare de exploatare și liber de orice sarcini sau obligație în conformitate cu art. 11 din Ordonanța Guvernului nr. 16/2002, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 470/2002. Condițiile care stau la baza acestui transfer sunt menționate în anexa 10.

23.2.2. În cazul în care la data transferului către Autoritatea publică al Centrului Dâmbovița cadrul legal român permite, Compania de Proiect are drept de preemțiune pentru administrarea Centrului Dâmbovița pe o nouă perioadă determinată.

## ARTICOLUL 24

**Transfer și entitate succesoare****24.1. Transfer de către Investitori**

În absența consimțământului prealabil în scris al Autorității publice, Investitorii nu pot transfera prezentul contract sau vreunul dintre drepturile și obligațiile care le revin în cadrul acestuia, cu excepția garanțiilor constituite în favoarea instituțiilor financiare.

**24.2. Transfer de către Autoritatea publică**

a) În absența consimțământului prealabil în scris al Investitorilor, Autoritatea publică nu poate transfera prezentul contract sau vreunul dintre drepturile ori obligațiile care îi revin în cadrul acestuia către o persoană privată.

b) Totuși, clauza de mai sus nu va împiedica Autoritatea publică să fuzioneze sau să se unească cu orice altă autoritate guvernamentală, minister, departament, autoritate ori agenție română sau orice subdiviziune administrativă a României ori orice corporație sau entitate care se află în întregime ori parțial în proprietatea statului român sau a oricărei subdiviziuni administrative a României, ori să îi transfere drepturile și obligațiile sale. Într-un astfel de caz entitatea succesoare sau aceea căreia i-au fost transferate drepturile și obligațiile va prelua și va deveni pe deplin răspunzătoare de îndeplinirea obligațiilor ce îi revin Autorității publice în baza prezentului contract.

**24.3. Crearea garanției**

În vederea finanțării proiectării, construcției, operării și întreținerii Centrului Dâmbovița, Compania de Proiect poate crea o garanție asupra drepturilor și intereselor sale, pe baza sau ca urmare a prezentului contract, după cum este necesar. O asemenea garanție sau transfer va fi în conformitate cu termenii prezentului contract și cu dispozițiile legale privind contractul de parteneriat public-privat.

## ARTICOLUL 25

**Soluționarea conflictelor**

25.1. Orice conflict sau neînțelegere între părți care ia naștere în legătură cu interpretarea sau aplicarea acestui contract va fi soluționată în măsura posibilului prin înțelegere între părți, iar părțile sunt de acord să facă toate eforturile cu bună-credință pentru a ajunge la o astfel de înțelegere.

25.2. Orice asemenea conflict sau neînțelegere în legătură cu care nu s-a ajuns la o înțelegere, în urma unor eforturi rezonabile făcute cu bună-credință de părți, va fi soluționată prin arbitraj, în urma unei notificări scrise date de fiecare parte celeilalte părți. Arbitrii vor fi aleși, iar arbitrajul se va desfășura în conformitate cu procedurile menționate mai jos.

25.3. În cazul în care ia naștere un conflict în legătură cu prezentul contract, iar părțile nu pot să îl soluționeze pe cale amiabilă, asemenea conflict va fi definitiv soluționat pe baza regulilor de arbitraj ale instanței de arbitraj din Londra, de către cei trei arbitri numiți în conformitate cu aceste reguli. Limba care va fi folosită va fi limba engleză. În măsura în care procedura arbitrajului nu este acoperită de reguli, ea va fi decisă de arbitri. Cele de mai sus nu vor împiedica totuși părțile să aplice orice remedieri preliminare sau obligatorii, fără însă a se limita la acestea. Părțile acceptă în mod irevocabil faptul că prezentul contract nu încalcă ordinea publică în România.

25.4. Arbitrii nu vor fi împuterniciți să modifice sau să rezilieze prezentul contract. Cheltuielile de arbitraj vor fi

suportate de partea care va fi stabilită de arbitri sau care a fost numită de părți.

25.5. Indiferent dacă procedura de arbitraj stabilită în baza prezentului contract este în curs, Compania de Proiect va continua să își exercite drepturile și obligațiile în legătură cu Centrul Dâmbovița.

#### ARTICOLUL 26

##### Legea aplicabilă

Prezentul contract și relația dintre părți vor fi guvernate de legile României și interpretate în conformitate cu acestea.

#### ARTICOLUL 27

##### Limba

Contractul este elaborat în limbile română și engleză. Ambele versiuni au efect legal egal.

#### ARTICOLUL 28

##### Prevederi diverse

###### 28.1. Renunțare

În măsura permisă de legile României și pe baza prezentului contract, neexercitarea sau exercitarea cu întârziere de către una dintre părți a vreunui drept în cadrul acestui contract nu va însemna o renunțare la acest drept. În plus, exercitarea unică sau parțială a unui astfel de drept nu va împiedica exercitarea pe viitor a aceluși drept.

###### 28.2. Efect obligatoriu

Acest contract este elaborat în folosul ambelor părți și al succesorilor și cesionarilor lor legali și este obligatoriu din punct de vedere juridic pentru ei. Acest contract nu poate fi schimbat verbal, ci numai printr-un instrument scris semnat de părți și aprobat de ele.

###### 28.3. Nulitate parțială

Dacă vreuna dintre prevederile acestui contract este considerată nevalabilă sau neaplicabilă, acea prevedere (în măsura în care este nevalabilă sau neaplicabilă) va fi considerată că nu are efect și nu va fi inclusă în acest

contract, fără însă a invalida oricare dintre prevederile rămase ale contractului. Părțile vor face în acest caz toate eforturile rezonabile pentru a înlocui prevederea nevalabilă sau neaplicabilă cu o prevedere valabilă și aplicabilă, al cărei efect este cât mai apropiat posibil de efectul dorit al prevederii nevalabile și neaplicabile.

###### 28.4. Integralitatea contractului

Prezentul contract constituie întregul contract dintre părți în ceea ce privește subiectul respectiv. Acest contract înlocuiește toate discuțiile, negocierile și contractele prealabile dintre părți.

###### 28.5. Prevalarea contractului

Acest contract va governa toate aspectele Proiectului și toate relațiile contractuale dintre părți, legate de Proiect. Compania de Proiect va lua măsuri ca executarea și îndeplinirea altor contracte de proiect de către aceasta să nu o facă să nu își îndeplinească obligațiile care îi revin în cadrul acestui contract sau să le îndeplinească necorespunzător. În caz de conflict între acest contract și orice contract de proiect, inclusiv toate aspectele de interpretare a acestui contract, prezentul contract va prevala între părți.

###### 28.6. Notificări

Orice notificare sau comunicare scrisă prevăzută în prezentul contract, făcută de una dintre părți celeilalte părți, inclusiv, fără însă a se limita la ele, oricare și toate propunerile sau notificările, se vor face prin fax, poștă electronică, telegramă sau telex și vor fi confirmate prin scrisoare transmisă prin curier, de îndată, pe adresa părții respective. Data primirii unei astfel de notificări sau comunicări va fi considerată a fi 12 (douăsprezece) zile după transmiterea scrisorii prin curier, în cazul unei scrisori predate prin curier, și 3 (trei) zile lucrătoare după transmitere, în cazul transmiterii prin fax, poștă electronică, telegramă sau telex. Toate notificările și comunicările vor fi trimise la adresele menționate mai sus, până când aceste adrese sunt schimbate prin notificare făcută în scris celeilalte părți.

Ca mărturie a celor de mai sus, fiecare parte a dispus semnarea prezentului contract la București, România, în 3 exemplare originale, fiecare în limbile română și engleză, toate textele fiind egal autentice, la data menționată mai sus.

Autoritatea publică

Investitori

Ministerul Lucrărilor Publice,  
Transporturilor și Locuinței  
**Miron Tudor Mitrea**

MIMEL INSAAT SAN VE TIC. A.S.  
**Devrim Aka**  
**Ahmet Kurtulus Birader**

ORB ESTATES PLC.  
**Charles Helvert**

#### A N E X E\*)

1. Proiectul Dâmbovița
2. Aprobările Proiectului
3. Etapele Proiectului
4. Calendarul Proiectului
5. Planșele specifice ale proiectului tehnic
6. Proiectul tehnic
7. Conținutul construcției
8. Specificațiile tehnice
9. Asigurări
10. Specificațiile restituirii transferului
11. Facilități

\*) Anexele 1—11 fac parte integrantă din prezentul contract de parteneriat public-privat „Centrul Dâmbovița” și se păstrează de către Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**privind trecerea unor imobile din domeniul public și privat al statului și din administrarea  
Ministerului Apărării Naționale în domeniul public al județului Suceava  
și în administrarea Consiliului Județean Suceava**

În temeiul art. 107 din Constituție, al art. 9 alin. (1) și al art. 12 alin. (1) și (2) din Legea nr. 213/1998 privind proprietatea publică și regimul juridic al acesteia, cu completările ulterioare,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă trecerea fără plată a unor imobile, situate în comuna Salcea și comuna Dumbrăveni, județul Suceava, având datele de identificare prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre, din domeniul public al statului și din administrarea Ministerului Apărării Naționale în domeniul public al județului Suceava și în administrarea Consiliului Județean Suceava.

Art. 2. — Se aprobă trecerea cu plată din domeniul privat al statului și din administrarea Ministerului Apărării

Naționale în domeniul public al județului Suceava și în administrarea Consiliului Județean Suceava a împrejuririi imobilelor prevăzute la art. 1, având datele de identificare prevăzute în anexă.

Art. 3. — Predarea-preluarea bunurilor transmise potrivit art. 1 și 2 se face pe bază de protocol încheiat între părțile interesate, în termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul administrației publice,  
**Octav Cozmâncă**

Ministrul apărării naționale,  
**Ioan Mircea Pașcu**

Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 2 aprilie 2003.  
Nr. 367.

ANEXĂ

**DATELE DE IDENTIFICARE  
a unor imobile care se transmit din proprietatea statului și din administrarea Ministerului Apărării Naționale  
în proprietatea publică a județului Suceava și în administrarea Consiliului Județean Suceava**

Nr. de inventar la Ministerul Finanțelor Publice	Cazarma	Denumirea și locul unde sunt situate bunurile	Persoana juridică de la care se transmit bunurile	Persoana juridică la care se transmit bunurile	Caracteristici tehnice
106863	5235	Teren extravilan, comuna Salcea, județul Suceava	Statul român, din administrarea Ministerului Apărării Naționale	Județul Suceava, în administrarea Consiliului Județean Suceava	Teren în suprafață de 125.630 m <sup>2</sup> , corp de proprietate nr. 991, zona E, parcelele 1, 2 și 3
106877	2637	Corp de clădire C1 — spațiu administrativ extravilan, comuna Salcea, județul Suceava	Statul român, din administrarea Ministerului Apărării Naționale	Județul Suceava, în administrarea Consiliului Județean Suceava	Suprafața construită la sol = 29,30 m <sup>2</sup>
106864	2848	Corp de clădire C2 — spațiu administrativ extravilan, comuna Salcea, județul Suceava	Statul român, din administrarea Ministerului Apărării Naționale	Județul Suceava, în administrarea Consiliului Județean Suceava	Suprafața construită la sol = 84,21 m <sup>2</sup>
106864	2848	Corp de clădire C3 — spațiu administrativ extravilan, comuna Salcea, județul Suceava	Statul român, din administrarea Ministerului Apărării Naționale	Județul Suceava, în administrarea Consiliului Județean Suceava	Suprafața construită la sol = 99,00 m <sup>2</sup>

Nr. de inventar la Ministerul Finanțelor Publice	Cazarma	Denumirea și locul unde sunt situate bunurile	Persoana juridică de la care se transmit bunurile	Persoana juridică la care se transmit bunurile	Caracteristici tehnice
106864	2848	Corp de clădire C4 – spațiu administrativ extravilan, comuna Salcea, județul Suceava	Statul român, din administrarea Ministerului Apărării Naționale	Județul Suceava, în administrarea Consiliului Județean Suceava	Suprafața construită la sol = 49,97 m <sup>2</sup>
106877	2637	Corp de clădire C5 – depozit extravilan, comuna Salcea, județul Suceava	Statul român, din administrarea Ministerului Apărării Naționale	Județul Suceava, în administrarea Consiliului Județean Suceava	Suprafața construită la sol = 194,38 m <sup>2</sup>
106863	5235	Teren extravilan, comuna Dumbăveni, județul Suceava	Statul român, din administrarea Ministerului Apărării Naționale	Județul Suceava, în administrarea Consiliului Județean Suceava	Teren în suprafață de 11.820 m <sup>2</sup> , corp de proprietate nr. 435, zona E, parcela 1
	5235	Împrejmuire teren, corp de proprietate nr. 991 și 435	Statul român, din administrarea Ministerului Apărării Naționale	Județul Suceava, în administrarea Consiliului Județean Suceava	Valoare: 128.199.000 lei

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRÂRE

#### pentru aprobarea plății contribuției României la bugetul celui de-al șaselea Program-cadru al Comunității Europene pentru cercetare, dezvoltare tehnologică și activități demonstrative și al celui de-al șaselea Program-cadru al Comunității Europene a Energiei Atomice (Euratom), precum și pentru aprobarea sprijinului financiar acordat participanților români, inclusiv pentru măsuri de stimulare a participării acestora

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 2 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 206/2002 pentru ratificarea Memorandumului de înțelegere dintre România și Comunitățile Europene privind asocierea României la cel de-al șaselea Program-cadru al Comunității Europene pentru cercetare, dezvoltare tehnologică și activități demonstrative cu scopul de a contribui la crearea Spațiului European de Cercetare și Inovare (2002–2006) și la cel de-al șaselea Program-cadru al Comunității Europene a Energiei Atomice (Euratom) pentru activități de cercetare și instruire cu scopul de a contribui la crearea Spațiului European de Cercetare (2002–2006), semnat la Bruxelles la 29 octombrie 2002,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — (1) Se aprobă plata contribuției României, pentru perioada cuprinsă între anii 2003–2006 inclusiv, la bugetul celui de-al șaselea Program-cadru al Comunității Europene pentru cercetare, dezvoltare tehnologică și activități demonstrative și al celui de-al șaselea Program-cadru al Comunității Europene a Energiei Atomice (Euratom) pentru activități de cercetare și instruire, denumite în continuare *PC 6*, în echivalent în lei a 77.266.000 euro.

(2) Plata contribuției se efectuează din fonduri alocate de la bugetul de stat Ministerului Educației și Cercetării și din fonduri PHARE, astfel:

a) în anul 2003 din totalul de 14.240.000 euro, echivalentul în lei a 7.120.000 euro se suportă de la bugetul de stat, iar diferența, din fonduri PHARE;

b) în anul 2004 din totalul de 17.230.000 euro, echivalentul în lei a 8.615.000 euro se suportă de la bugetul de stat, iar diferența, din fonduri PHARE;

c) în anul 2005 din totalul de 22.898.000 euro, echivalentul în lei a 11.449.000 euro se suportă de la bugetul de stat, iar diferența, din fonduri PHARE;

d) în anul 2006 din totalul de 22.898.000 euro, echivalentul în lei a 11.449.000 euro se suportă de la bugetul de stat, iar diferența, din fonduri PHARE.

(3) Contribuția suportată de la bugetul de stat pentru anii 2004–2006 se va ajusta în mod corespunzător pe baza comunicărilor primite în fiecare an din partea Comisiei

Europene, ținându-se cont de evoluția factorului de proporționalitate rezultat din raportarea produsului intern brut al României la suma produsului intern brut al statelor membre și al României, exprimate în prețuri de piață conform ultimelor date statistice publicate de Eurostat, și a eventualelor reduceri aplicate din partea Comisiei pentru anii 2005 și 2006.

(4) Plata contribuției la bugetul PC 6 se face în două tranșe anuale egale, care se vor plăti în lunile februarie și iulie ale fiecărui an. Din fondurile alocate de la bugetul de stat se va acoperi, de regulă, prima tranșă, urmând ca tranșa a doua să fie acoperită integral din fondurile PHARE. În anul 2003 prima tranșă se va plăti în luna aprilie 2003.

Art. 2. — Ministerul Educației și Cercetării va include activitățile de participare la PC 6 în Planul național de cercetare, dezvoltare și inovare.

Art. 3. — Ministerul Educației și Cercetării asigură, cu prioritate, din resursele alocate de la bugetul de stat și cu încadrarea în bugetul aprobat, sprijin financiar participanților la proiecte și măsuri de stimulare pentru responsabilii științifici ai propunerilor de proiecte și managerii unităților participante, în vederea creșterii numărului de propuneri de proiecte și contracte în cadrul PC 6, în următoarele condiții:

A. sprijinul financiar care se acordă de la bugetul de stat prin bugetul Ministerului Educației și Cercetării va

reprezenta echivalentul în lei a până la 4.272.000 euro pentru bugetul de angajare pe anul 2003, 5.169.000 euro pentru bugetul de angajare pe anul 2004, 6.870.000 euro pentru bugetul de angajare pe anul 2005 și 6.870.000 euro pentru bugetul de angajare pe anul 2006 și se va repartiza pe ani bugetari până la expirarea angajamentelor contractuale asumate;

B. sprijinul financiar pentru participanții la proiectele contractate cu Comisia Europeană este acordat prin contract de finanțare atribuit direct persoanei juridice sau, după caz, persoanei fizice care este parte, direct sau în cadrul unui consorțiu, la contractul convenit cu Comisia Uniunii Europene, în baza circumstanței evaluării propunerilor de proiecte la nivel european, pentru:

a) remunerarea personalului pentru munca efectuată la proiect, în limitele stabilite prin contractul european aferent, în conformitate cu prevederile art. 24 lit. k) din Ordonanța Guvernului nr. 65/2002 privind Statutul personalului de cercetare-dezvoltare, pentru costurile salariale directe la contractele de finanțare încheiate cu Ministerul Educației și Cercetării din fonduri bugetare, acordată participanților ale căror proiecte au fost contractate în varianta de finanțare de tip costuri adiționale cu cotă fixă de regie a Comisiei Uniunii Europene;

b) acoperirea a maximum 30% din costurile pentru echipamente de cercetare, exclusiv pentru echipamentele de cercetare ale căror costuri au fost acoperite numai parțial de Comisie în proiectele contractate în varianta de finanțare de tip costuri adiționale cu cotă fixă de regie a Comisiei Uniunii Europene;

c) cofinanțarea cercetării la proiectele care au fost selectate în variantele de finanțare de tip costuri totale și costuri totale cu cotă fixă de regie:

— în cuantum de până la 25% din totalul cheltuielilor participantului român la proiect, pentru proiectele finanțate de Comisia Uniunii Europene cu până la 50%;

— în cuantum de până la 40% din totalul cheltuielilor participantului român la proiect, pentru proiectele finanțate de Comisia Uniunii Europene cu 35%;

C. cofinanțarea cercetării cu 75% din totalul cheltuielilor participantului român la proiect, pentru proiectele finanțate de Comisia Uniunii Europene cu 25% în cel de-al șaselea Program-cadru Euratom;

D. consultanță în managementul proiectelor și protejarea drepturilor de proprietate industrială și intelectuală, în cuantum echivalent în lei a maximum 1.000 euro, pe tip de consultanță și tip de proiect.

Art. 4. — (1) Măsurile de stimulare a responsabililor științifici ai propunerilor de proiecte și managerilor unităților participante pentru depunerea de propuneri de proiecte și încheierea de contracte la PC 6 sunt următoarele:

a) acoperirea cheltuielilor de transport internațional pentru o persoană pentru fiecare instituție și propunere de

proiect, pentru participarea la o singură întâlnire cu coordonatorul european de proiect sau cu consorțiul de redactare a propunerii de proiect european, în condițiile în care redactarea propunerii este într-o fază avansată și instituția participantului suportă cheltuielile de diurnă și cazare;

b) decontarea a până la 50% din cheltuielile pentru organizarea în România a unor manifestări cu participare internațională în sprijinul integrării europene, la care se discută propuneri de proiecte PC 6 (întâlniri ale rețelelor europene de cercetare, brokerage event-uri, întâlniri ale comitetelor de management COST, întâlniri ale unor forumuri de consiliere europeană și altele asemenea);

c) acoperirea, până la nivelul sumei echivalente în lei a până la 1.500 euro pentru fiecare proiect contractat în programele naționale, a cheltuielilor suplimentare necesare pentru îmbunătățirea proiectului și dezvoltarea de parteneriate internaționale în urma cărora proiectul sau părți ale acestuia devin parte a unui proiect PC 6 finanțat prin Comisia Europeană;

d) premii până la nivelul sumei echivalente în lei a 500 euro pentru responsabilii științifici ai propunerilor de proiecte din fiecare instituție participantă din România la propunerile PC 6 eligibile depuse la Comisia Europeană;

e) premii până la nivelul sumei echivalente în lei a până la 1.500 euro pentru responsabilii științifici ai propunerilor de proiecte din fiecare instituție participantă din România la proiectele PC 6 selectate în vederea finanțării;

f) premii până la nivelul sumei echivalente în lei a 1.500 euro pentru managerii fiecărei instituții participante din România la proiectele PC 6 finanțate;

g) propunerea de către conducerea Ministerului Educației și Cercetării a acordării unor ordine și medalii pentru participanții la PC 6, managerii de unități participante la PC 6, pentru merite deosebite în integrarea europeană în știință și cercetare;

h) instituirea unui premiu-simbol care să fie înmănat în fiecare an, în cadrul festiv, cu ocazia Zilei cercetătorului și proiectantului, pe 19 noiembrie, o dată cu premiile prevăzute la lit. e) și f).

(2) Cuantumul stimulentei acordate în condițiile alin. (1) nu va depăși 3% din valoarea bugetelor de angajare prevăzute pentru fiecare an calendaristic.

Art. 5. — Ministerul Educației și Cercetării asigură cadrul organizatoric și funcțional necesar în vederea participării la PC 6.

Art. 6. — În aplicarea prevederilor prezentei hotărâri Ministerul Educației și Cercetării poate emite norme metodologice.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul delegat la Ministerul Educației și Cercetării  
pentru activitatea de cercetare,

**Șerban Constantin Valea**

Ministrul finanțelor publice,

**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 2 aprilie 2003.  
Nr. 368.



# Regia Autonomă Monitorul Oficial în pas cu timpul

Centrul pentru relații cu publicul  
Șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sector 5, București

Tel.: 411.58.33  
Fax: 410.77.36

E-mail: [multimedia@ramo.ro](mailto:multimedia@ramo.ro)  
Website: [www.monitoruloficial.ro](http://www.monitoruloficial.ro)

## PROMPT, COMOD, MODERN ȘI UȘOR DE UTILIZAT

Prompt, comod, modern - prin **procurarea electronică** a Monitorului Oficial al României atât în sistem abonament, cât și selectiv, a anumitor numere ale Monitorului Oficial al României sau acte normative.

## OPERATIVITATE

Transmiterea Monitorului Oficial al României se face prin **e-mail, zilnic**, pe măsura apariției acestuia, intrându-se în posesia lui în ziua tipării. Fiecare Monitor Oficial este cuprins într-un fișier de tip PDF și se citește cu Acrobat Reader, ceea ce înseamnă că pentru a recepționa și a utiliza informația legislativă vă este suficient contul de e-mail și Acrobat Reader, aplicație ce se poate lua **gratuit** de pe Internet ([www.adobe.com](http://www.adobe.com)).

## DIVERSITATE

Abonament pe anul 2003 la Monitorul Oficial al României, **Partea I și Partea I bis** (numere incluse în abonament) - Legi, decrete, hotărâri și alte acte - **204 EUR** pentru monopost sau rețea.

În condițiile în care dispuneți de rețea, pentru fiecare utilizator final contravaloarea prestației este de **8 EUR/lună**, acordându-se o **reducere de 20%** pentru o rețea cu mai mult de 5 stații de lucru și o **reducere de 40%** pentru o rețea cu mai mult de 40 de stații de lucru. Cu ajutorul unui „motor de căutare” (inclusiv numai în abonamentul aferent anului 2003) se poate regăsi cu ușurință un act normativ din perioada 22 decembrie 1989 până la zi, după orice criteriu sau orice combinație de criterii de căutare, răspunsul foarte rapid constând în prezentarea actelor găsite - în funcție de criteriile de căutare selectate - cu menționarea titlului actului și a numărului Monitorului Oficial în care a fost publicat.

Abonament pe anul 2003 la Monitorul Oficial al României, **Partea I, în limba maghiară** - **120 EUR**.

Abonament pe anul 2003 la Monitorul Oficial al României, **Partea a II-a** - Dezbateri parlamentare - **192 EUR**.

Abonament pe anul 2003 la Monitorul Oficial al României, **Partea a III-a** - Publicații și anunțuri - **60 EUR**.

Abonament pe anul 2003 la Monitorul Oficial al României, **Partea a IV-a** - Publicații ale agenților economici - **228 EUR**.

Abonament pe anul 2003 la Monitorul Oficial al României, **Partea a VI-a** - Achiziții publice - **192 EUR**.

Prin aceleași mijloace multimedia (e-mail, CD, dischete):

- **colecția electronică a Monitorului Oficial, Partea I și Partea I bis** (numere incluse în abonament) **1989-2002 (319 EUR)**
- **selecții Monitorul Oficial, Partea I, Partea a II-a, Partea a III-a, Partea a IV-a, Partea a V-a, Partea a VI-a (0,08 EUR/pag.)**
- **versiunea electronică a lucrării "Actele publicate în Monitorul Oficial al României, Partea I - 22 dec. 1989 - 31 ian. 2002"** - lucrare ce cuprinde titlurile actelor normative publicate în perioada menționată, cu indicarea actelor normative ce au adus modificări și/sau completări (**15 EUR**).

Prețurile includ T.V.A.

Plata se face în lei, la cursul de schimb (B.N.R.) din ziua efectuării plății.

## COLECȚII TEMATICE pe suport electronic

Legislație privind jocurile de noroc*	2,3 EUR
Legislație în domeniul asistenței medicale*	7,8 EUR
Legislație privind normele de medicina muncii*	3,5 EUR
Legislație privind dezvoltarea regională a României și regimul zonelor defavorizate*	3,7 EUR
Legislația viei și vinului*	4,3 EUR
Legislație în domeniul silviculturii și protecției vântului*	9,1 EUR
Legislație privind investițiile directe și dezvoltarea activității economice*	0,7 EUR
Reglementări privind concesionările în domeniul sanitar-veterinar	1,4 EUR
Reglementări privind locuința - ediția a IV-a*	6,6 EUR
Sistemul public de pensii și alte drepturi de asigurări sociale*	3 EUR
Întreprinderile mici și mijlocii*	4,1 EUR
Circulația pe drumurile publice	2,3 EUR
Reglementări privind circulația pe drumurile publice	5,8 EUR
Impozitul pe venit - ediția a IV-a	12,5 EUR
Reglementări privind taximetria și închirierea autoturismelor	1,1 EUR
Codul muncii	4,1 EUR

## COLECȚII TRILINGVE pe suport electronic

	Preț în EUR/versiune			
	români	francezi	englezi	germani și/sau spanioli
Vol.19 - Legea protecției mediului*	1,7	3,8	3,6	
Vol.20 - Reglementări privind locuințele trecute în proprietatea statului*	3,1	6,4	6,6	
Vol.22 - Organizarea și funcționarea Consiliului Legislativ	1,8	3,8	3,8	
Vol.25 - Legea privind dreptul de autor și drepturile conexe	2,1	4,4	4,2	
Vol.26 - Lege privind procedura reorganizării și lichidării judiciare*	1,4	3	3	
Vol.27 - Lege privind desășurarea în siguranță a activităților nucleare*	1,1	2,5	2,4	
Vol.28 - Legea apelor	2,4	5,4	5,1	
Vol.29 - Lege privind organizarea și funcționarea Consiliului Economic și Social	0,3		0,6	
Vol.30 - Lege privind desășurarea în siguranță a activităților nucleare*	1,1		2,5	2,5
Vol.31 - Amenajarea teritoriului național*	0,5	1	1	
Vol.32 - Societăți comerciale. Registrul comerțului*	3,6	7,8	7,7	
Vol.33 - Legislație bancară*	2,9	6,2	6,2	
Vol.34 - Avocatul Poporului*	1,4	2,8	2,9	
Vol.35 - Dezvoltarea regională în România*	0,3	0,8	0,7	
Vol.37 - Proprietatea publică și concesionările	1	2,1	2,1	
Vol.38 - Prevenirea și sancționarea spălării banilor	0,4	0,8	0,8	
Vol.40 - Dezvoltarea regională în România și regimul zonelor defavorizate*	4	8,2	8,2	
Vol.41 - Investiții directe și dezvoltarea activității economice*	0,8	1,6	1,5	
Vol.42 - Ordinea publică, apărarea și siguranța națională	2	4,4	4,3	
Vol.43 - Consiliul Legislativ. Curtea Supremă de Justiție*	3,2	6,9	6,9	
Vol.44 - Accesul la propriul dosar și deconspirarea securității ca poliție politică	0,6	1,3	1,2	
Vol.46 - Reglementări privind administrația publică locală și alegerile locale*	3,2	7,1	7,8	
Vol.47 - Asigurări și reasigurări în România	0,6	1,2	1,1	
Vol.48 - Fondul funciar*	7,2	15,3	14,8	
Vol.49 - Reglementări privind locuința*	3,3	7,1	6,8	
Vol.50 - Alegeri parlamentare și prezidențiale*	3,8	8,2	8,2	
Vol.51 - Societatea Română de Radiodifuziune și Societatea Română de Televiziune*	1	2,2	2,2	
Vol.52 - Prevenirea, descoperirea și sancționarea faptelor de corupție	0,5	1	1	
Vol.53 - Reglementări privind corupția și crima organizată	1,3	2,8	2,8	
Vol.54 - Legislație privind privatizarea societăților comerciale din turism*	0,7	1,4	1,4	1,4
Vol.55 - Statutul funcționarilor publici	2,1	4,4	4,2	
Vol.56 - Administrația publică locală*	4,1	8,5	8,5	
Vol.57 - Protecția copilului	5,6	11,8	11,6	
Vol.58 - Regimul juridic al unor imobile preluate în mod abuziv*	1,4	2,8	2,7	
Vol.59 - Legislație privind notarii publici		6,2		6,4
Vol.60 - Reglementări privind întreprinderile mici și mijlocii - Societăți comerciale - cadru instituțional	4,6	10,1	9,4	
Vol.61 - Reglementări privind întreprinderile mici și mijlocii - Înregistrarea și autorizarea comercianților	4,8	9,8	9,8	
Vol.62 - Reglementări privind întreprinderile mici și mijlocii - Fiscalitatea	6	12	11,9	

\* Aceste lucrări conțin acte normative care au fost ulterior modificate și/sau abrogate.

## EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI - CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2-4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1-12.1/ROL Banca Comercială Română - S.A. - Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul: Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: [marketing@ramo.ro](mailto:marketing@ramo.ro), Internet: [www.monitoruloficial.ro](http://www.monitoruloficial.ro)